

次日清早，他們起來，在耶和華面前敬拜，就回拉瑪。到了家裡，以利加拿和妻哈拿同房，耶和華顧念哈拿，

Early the next morning they arose and worshiped before the Lord and then went back to their home at Ramah. Elkanah made love to his wife Hannah, and the Lord remembered her.

撒母耳記上
1 Samuel
1:19

哈拿就懷孕。日期滿足，
生了一個兒子，給他起名叫撒母耳，說：「這是我從耶和華那裡求來的。」

So in the course of time Hannah became pregnant and gave birth to a son. She named him Samuel, saying, “Because I asked the Lord for him.”

撒母耳記上
1 Samuel
1:20

以利加拿和他全家都上示
羅去，要向耶和華獻年祭，
並還所許的願。

When her husband Elkanah went up
with all his family to offer the annual
sacrifice to the Lord and to fulfill his
vow,

撒母耳記上
1 Samuel
1:21

哈拿卻沒有上去，對丈夫說：
「等孩子斷了奶，我便帶他
上去朝見耶和華，使他永遠
住在那裡。」

Hannah did not go. She said to her
husband, “After the boy is weaned, I
will take him and present him before
the Lord, and he will live there
always.”

撒母耳記上

1 Samuel

1:22

他丈夫以利加拿說：「就隨
你的意行吧！可以等兒子斷
了奶。但願耶和華應驗他的
話。」於是婦人在家裡乳養
兒子，直到斷了奶；

“Do what seems best to you,” her
husband Elkanah told her. “Stay here
until you have weaned him; only may
the Lord make good his word.” So the
woman stayed at home and nursed her
son until she had weaned him.

撒母耳記上
1 Samuel
1:23

既斷了奶，就把孩子帶上示羅，到了耶和華的殿；又帶了三隻公牛，一伊法細麵，一皮袋酒。（那時，孩子還小。）

After he was weaned, she took the boy with her, young as he was, along with a three-year-old bull, an ephah of flour and a skin of wine, and brought him to the house of the Lord at Shiloh.

撒母耳記上

1 Samuel

1:24

宰了一隻公牛，就領孩子到以利面前。婦人說：「主啊，我敢在你面前起誓，從前在你這裡站著祈求耶和華的那婦人，就是我。」

When the bull had been sacrificed, they brought the boy to Eli, and she said to him, "Pardon me, my lord. As surely as you live, I am the woman who stood here beside you praying to the Lord."

撒母耳記上

1 Samuel

1:25-26

我祈求為要得這孩子；耶和華已將我所求的賜給我了。所以，我將這孩子歸與耶和華，使他終身歸與耶和華。」於是在那裡敬拜耶和華。

I prayed for this child, and the Lord has granted me what I asked of him. So now I give him to the Lord. For his whole life he will be given over to the Lord.” And he worshiped the Lord there.

撒母耳記上

1 Samuel

1:27-28

母親的愛



Mother's Love

撒母耳記上
1 Samuel 1:19-28

名字 Names

- 以利加拿：神所預備的，神所創造的
Elkanah: provided by God; whom God created
- 哈拿：恩典
Hannah: Grace
- 撒母耳：神聽到了
Samuel: God has heard



撒母耳 Samuel

- 先知和最後一個士師
The Prophet and the Last Judge
- 從士師時間進入聯合王國時間
At the time from Judges to United Kingdom
- 膏抹大衛為王
Anointing David as king



哈拿就懷孕。日期滿足，
生了一個兒子，給他起名叫撒母耳，說：「**這是我**
從耶和華那裡求來的。」

So in the course of time Hannah
became pregnant and gave birth to a
son. She named him Samuel, saying,
“**Because I** asked the Lord for him.”

撒母耳記上
1 Samuel
1:20

Praying Mother

禱告的
母親



以利加拿每逢獻祭的日子，
將祭肉分給他的妻毗尼拿和
毗尼拿所生的兒女；給哈拿
的卻是雙分，因為他愛哈拿。
無奈耶和華不使哈拿生育。

Whenever the day came for Elkanah
to sacrifice, he would give portions of
the meat to his wife Peninnah and to
all her sons and daughters. But to
Hannah he gave a double portion
because he loved her, and the Lord
had closed her womb.

撒母耳記上

1 Samuel

1:4-5

每年上到耶和華殿的時候，
以利加拿都以雙分給哈拿；
毗尼拿仍是激動他，以致他
哭泣不吃飯。

This went on year after year.

Whenever Hannah went up to the
house of the Lord, her rival provoked
her till she wept and would not eat.

撒母耳記上

1 Samuel

1:7

他丈夫以利加拿對他說：

「哈拿啊，你為何哭泣，不吃飯，心裡愁悶呢？有我不比十個兒子還好嗎？」

Her husband Elkanah would say to her, “Hannah, why are you weeping? Why don’t you eat? Why are you downhearted? Don’t I mean more to you than ten sons?”

撒母耳記上

1 Samuel

1:8

哈拿的禱告

Hannah's prayer

■ 哭泣的禱告 Weeping prayer



哈拿心裡愁苦，就痛痛
哭泣，祈禱耶和華，

In her deep anguish Hannah
prayed to the Lord, weeping
bitterly.



撒母耳記上

1 Samuel

1:10

毗尼拿見耶和華不使哈拿生育，就作他的對頭，大大激動他，要使他生氣。每年上到耶和華殿的時候，以利加拿都以雙分給哈拿；毗尼拿仍是激動他，以致他哭泣不吃飯。

Because the Lord had closed Hannah's womb, her rival kept provoking her in order to irritate her. This went on year after year. Whenever Hannah went up to the house of the Lord, her rival provoked her till she wept and would not eat.

撒母耳記上
1 Samuel
1:6-7

哈拿的禱告

Hannah's prayer

- 哭泣的禱告 Weeping prayer
- 合神心意的禱告
Prayer according to God's Will



許願說：「萬軍之耶和華啊，
你若垂顧婢女的苦情，眷念
不忘婢女，賜我一個兒子，
我必使他終身歸與耶和華，
不用剃頭刀剃他的頭。」

And she made a vow, saying, “Lord
Almighty, if you will only look on your
servant’s misery and remember me,
and not forget your servant but give
her a son, then I will give him to the
Lord for all the days of his life, and no
razor will ever be used on his head.”

撒母耳記上

1 Samuel

1:11

哈拿的禱告

Hannah's prayer

- 哭泣的禱告 Weeping prayer
- 合神心意的禱告
Prayer according to God's Will
- 不住的禱告
Prayer without ceasing



哈拿在耶和華面前不
住地祈禱，以利定睛
看他的嘴。

As she kept on praying
to the Lord, Eli
observed her mouth.

撒母耳記上

1 Samuel

1:12

Dedicated Mother

奉獻的
母親

我祈求為要得這孩子；耶和華已將我所求的賜給我了。所以，我將這孩子歸與耶和華，使他終身歸與耶和華。」於是在那裡敬拜耶和華。

I prayed for this child, and the Lord has granted me what I asked of him. So now I give him to the Lord. For his whole life he will be given over to the Lord.” And he worshiped the Lord there.

撒母耳記上

1 Samuel

1:27-28

“婦人焉能忘掉她所喫
的嬰孩，不憐恤她所生
的兒子？即或有忘記的，
我卻不忘記你。”

“Can a mother forget the baby
at her breast and have no
compassion on the child she
has borne? Though she may
forget, I will not forget you!



以賽亞書
Isaiah
49:15

他母親每年為他做一件小外袍，同著丈夫上來獻年祭的時候帶來給他。

Each year his mother made him a little robe and took it to him when she went up with her husband to offer the annual sacrifice.



撒母耳記上
1 Samuel
2:19

王正中牧師的母親

Pastor Wang's mother



王正中牧師 的母親

Pastor Wang's
mother



沒有主的人生 是虛空的

Life without the
Lord is empty



我們人生的希望是什么呢？

王正中牧師的母親

Pastor Wang's mother



Favored Mother

蒙眷顧的
母親

耶和華眷顧哈拿，他就懷孕生了
三個兒子，兩個女兒。那孩子撒
母耳在耶和華面前漸漸長大。

And the Lord was gracious to Hannah; she
gave birth to three sons and two daughters.
Meanwhile, the boy Samuel grew up in the
presence of the Lord.



撒母耳記上
1 Samuel
2:21

結論 Conclusions

敬虔禱告的哈拿對她的家庭和國家都產生了巨大的影響力。

Prayerful Hannah had a huge impact on her family and country.



應用 Applications

- 母親們，成為你們孩子的代禱者。
Mothers, be intercessors for your children.
- 兒女們，為我們的母親們感恩代禱。
Sons and daughters, give thanks and pray for our mothers.

